

GEN 1.3 VSTUP, TRANSIT A VÝSTUP CESTUJÍCÍCH A POSÁDKY

GEN 1.3 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF PASSENGERS AND CREW

1.3.1 CELNÍ POSTUPY

1.3.1.1 Zavazadla a cestovní potřeby patřící odlétávajícím a přilétávajícím cestujícím podléhají celnímu dohledu a budou odbavena podle platných celních předpisů.

Celní předpisy vydává:

Ministerstvo financí
Generální ředitelství cel
Budějovická 7
140 96 Praha 4

1.3.1 CUSTOMS PROCEDURES

1.3.1.1 Baggage and articles belonging to embarking and disembarking passengers are subject to customs control and will be dealt with according to valid customs procedures.

The authority responsible for customs regulations:

Ministry of Finance
General Directorate of Customs
Budějovická 7
140 96 Praha 4

1.3.2 OSOBNÍ DOKLADY A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1.3.2 PERSONAL DOCUMENTS AND SECURITY PROVISIONS

1.3.2.1 Cestující

1.3.2.1 Passengers

1.3.2.1.1 Tranzitní cestující, kteří neopustí tranzitní prostor mezinárodního letiště, musí mít neustále u sebe platný cestovní doklad (cestovní pas, cestovní průkaz apod.), víza se zpravidla u takovýchto cestujících nepožadují, pokud není stanoveno jinak. Cestující jsou povinni se podrobit bezpečnostním opatřením (prohlídce).

1.3.2.1.1 Passengers remaining in the transit area of an international airport shall carry at all times a valid travel document (passport, transit permit etc.). Visas will not be required, unless otherwise decided by respective Czech authorities. Passengers are obliged to comply with safety regulations.

1.3.2.1.2 Cestující, kteří hodlají opustit tranzitní prostor mezinárodního letiště, musí mít neustále u sebe platný cestovní doklad opatřený platným vízem vydaným zastupitelským úřadem ČR v zahraničí, pokud se (pro vstup do České republiky) vyžaduje. Ve zvlášť stanovených případech mohou orgány české pasové kontroly na mezinárodních letištích a pohraničních přechodech vydat vízum na místě (viz AD).

1.3.2.1.2 Passengers intending to leave the transit area of an international airport shall possess a valid travel document and valid visa issued by a Czech Consulate abroad, if a visa is required for the entry to the Czech Republic. In specified cases the visa may be issued by the Czech immigration control officers at international airports and at the border crossing points (see AD).

1.3.2.1.3 Cestující jsou povinni při nákupu letenky a před nástupem do letadla na vyzvání prokázat svoji totožnost.

1.3.2.1.3 Passengers shall provide on request their appropriate identification on buying air tickets and before embarkation.

1.3.2.1.4 Cestující jsou povinni při odbavení odevzdat dopravci věci ohrožující bezpečnost leteckého provozu, zejména zbraně, výbušniny, střelivo, žraviny, a podrobit se kontrolním opatřením dopravce nebo orgánů letištní kontroly směřujícím ke zjištění, zda tyto věci nepřepravují. O přepravě uvedených věcí rozhodne dopravce v souladu se svými bezpečnostními předpisy.

1.3.2.1.4 Passengers must hand over to the air carrier all articles which could endanger the safety of flight before embarkation, namely arms, explosives, ammunition, corrosives, and must comply with the inspection measures of the carrier or officers of the airport security control, aimed at verification that the above stated articles are not transported. The carrier decides in accordance with its security procedures whether these articles can be transported.

1.3.2.1.5 Každá letecká společnost, která provozuje lety do/z České republiky je povinna zajistit informování svého handlingového agenta na letišti v ČR prostřednictvím PSM o všech střelných zbraních (lovecké, sportovní, osobní), které si cestující přivážejí ve svých zapsaných zavazadlech včetně "limited release" obálek.

1.3.2.1.5 Every airline operating flights to/from the Czech Republic is obliged to inform their handling agent on an airport in the CR by means of PSM about all guns (hunting, sporting or personal) which passengers bring in their registered luggage including "limited released" bags.

1.3.2.2 Členové posádek

1.3.2.2 Flight crew members

1.3.2.2.1 Členové posádek musí mít platný cestovní doklad. Je-li tak stanoveno mezinárodní dohodou uzavřenou Českou republikou, bude jako platný cestovní doklad člena posádky letadla letecké společnosti uznán letecký průkaz nebo osvědčení člena posádky. Víza se u členů posádek letadel leteckých společností nepožadují. Toto ustanovení se vztahuje i na členy posádek, kteří přiletí na mezinárodní letiště jiným letadlem za účelem doplnění posádky letadla.

1.3.2.2.1 Flight crew members shall possess valid travel documents. If so determined in an international agreement concluded by the Czech Republic, the licence or certificate of a flight crew member shall be accepted as a valid travel document. No visas are required from airline flight crew members. This also applies to flight crew members arriving at an international airport by another aircraft for the purpose of joining an aircraft crew.

1.3.2.2.2 U letů humanitárních, sanitních a taxiletů se kromě toho požaduje:

1.3.2.2.2 In the case of humanitarian, ambulance and taxi flights, it is further required:

1. Velitel cizího letadla je kromě dodržování ustanovení **GEN 1.4 para 1.1** a **GEN 1.4 para 1.2** povinen předložit při přiletu ze zahraničí orgánům pohraniční a celní kontroly nebo při přiletu nebo odletu při letech mezi letišti v České republice orgánům letištní bezpečnostní kontroly písemný seznam všech osob na palubě letadla s uvedením jména, adresy a čísla pasu.

1. The pilot-in-command of foreign civil aircraft is obliged, apart from the requirements contained in **GEN 1.4 para 1.1** and **GEN 1.4 para 1.2**, to present to the immigration and customs officers on arrival/departure at/from the Czech territory a list of all persons aboard, their names, addresses and passport numbers. Such a list shall also be presented to the airport security control officers on arrival or departure of the aircraft on flights between airports within the territory of the Czech Republic.

2. Při přeletu a odletu jsou posádka letadla a cestující povinni procházet prostory, určenými pro odbavování cestujících při mezinárodních nebo vnitrostátních letech a podrobit se postupům stanoveným pro odbavení.

2. The aircraft crew and passengers are obliged to pass on arrival/ departure through the area destined for clearance of passengers on international or domestic flights, and to comply with the prescribed clearance procedures.

1.3.3 ZDRAVOTNÍ PRAVIDLA

1.3.3 HEALTH REGULATIONS

1.3.3.1 Při přiletu

1.3.3.1 On arrival

1.3.3.1.1 Předložení Mezinárodního osvědčení o očkování od cestujících a členů posádek z jakékoliv země se běžně nepožaduje, pokud se v těchto oblastech nevyskytuje mimořádná epidemiologická situace. Při mimořádných okolnostech může zdravotnický orgán m.j. žádat předložení Mezinárodního osvědčení o očkování řádně vyplněného podle aktuálních požadavků Světové zdravotnické organizace (WHO). Pokud nemohou cestující a členové posádek předložit osvědčení o očkování, musí být vyzváni, aby se dali očkovat. Po očkování jsou v inkubační době pod zvýšeným zdravotnickým dozorem. Pokud odmítnou očkování, může být podle epidemiologické situace buď zakázán vstup nebo tranzit, nebo jim může být nařízena na dobu inkubace karanténa, případně ve výjimečných případech zvýšený zdravotnický dozor (v souladu s vyhláškou o očkování MZ ČR 527/1991 Sb., kterou se doplňuje vyhláška MZ ČR č. 48/1991 Sb. o očkování proti přenosným nemocem).

1.3.3.1.1 The International Vaccination Certificate is generally not required from passengers and crew members coming from abroad, provided there is no epidemic in the area concerned. In special circumstances the health officials can, among other things, require that an International Vaccination Certificate duly completed in accordance with current standards of the World Health Organization (WHO), be produced. If passengers and crew members cannot present a vaccination certificate, they must undergo a vaccination at the airport. During the incubation period, they are under enhanced medical supervision. If passengers or crew members refuse a vaccination, then entry or transit may, depending on the epidemic situation, not be allowed, or quarantine may be imposed on them during the incubation period, or, exceptionally, they may become subject to enhanced medical supervision in conformity with Regulation of the Ministry of Health of the Czech Republic No.48/1991 Coll, as amended by public notice No.527/1991 Coll.

1.3.3.2 Při odletu

1.3.3.2 On departure

1.3.3.2.1 Státní příslušníci České republiky jsou povinni se před cestou, před kterou musí být očkováni podle mezinárodních zdravotnických předpisů, podrobit včas očkování nejen proti choleře, moru a žluté zimnici, ale podle potřeby i proti jiným přenosným nemocem, které určí hlavní hygienik České republiky. Pokud to nevyžadují okolnosti mimořádné epidemiologické situace, při odletu se nepožadují žádné zvláštní zdravotnické formality. V případě mimořádné situace může být u občanů České republiky m.j. vyžadováno Mezinárodní osvědčení o očkování a cizím státním příslušníkům se na požádání poskytne očkování přímo na oddělení Zdravotnické ochrany státních hranic na letišti.

1.3.3.2.1 Czech citizens are obliged, prior to the voyage, for which a vaccination is required by international health regulations, to undergo a vaccination not only against cholera, plague and yellow fever but also against other contagious diseases specified by the Chief Hygienist of the Czech Republic. On departure, there are no other specific health procedures prescribed, unless there are extraordinary circumstances due to an epidemic situation. In case of such a situation, Czech citizens may, among other things, be required to present an International Vaccination Certificate and foreign nationals will be on request vaccinated at the airport by the Medical Supervision of the state boundaries.